

maison de l'Eternel notre Dieu ; je souhaite la bonheur pour toi!
house of the Lord our God ; I wish goodness for you!

bêt A - do - nay E - lo - hé - nou a - vak - scha tov lakh

א שיר המעלות לדוד שמחתי באמרים לי בית דוד נלך:
 2 עמדות היו רגלינו בשעריך ירושלים הבנויה
 3 בעיר שתברכה ליה יחיו: ששם עלו שבטים שבטיה
 4 ה עדות לישראל לדורות לשם דוד: כי שמה יושבו
 5 בסאות למשפט בסאות לבית דוד: שאלו שלום ירושלים
 6 יאליו אהבך: יהי שלום בחילך שלום בארמנותיך: 7
 8 למען אתי ורעי אברכה נא שלום בך: למען בית דוד 9
 אלהינו אבקשה טוב לך:

שיר השירים

1-4 א

Cantique des cantiques

I = 1-4

Song of Songs

I = 1-4

4

MELODIE RESTITUEE
MELODY RESTORED

ACCOMPAGNEMENT
ACCOMPANIMENT

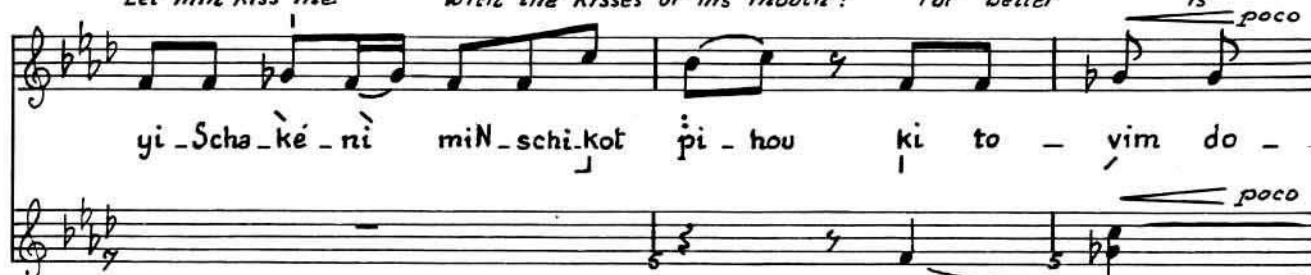
SOLO (1) Cantique des Cantiques de Salomon ...
Song of Songs which is Solomon's ...

poco

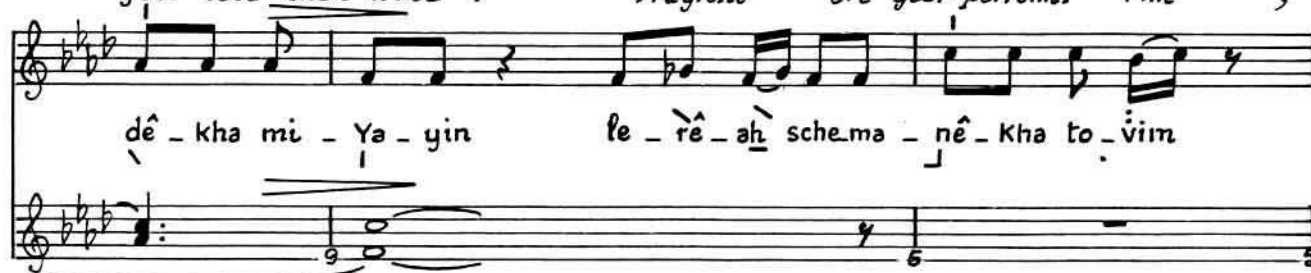
(a) *p* schir ha - Schi - rim a - scher lisch-lo - mo

(a) Cette mélodie est "mesurée" comme la psalmodie / This melody is "measured" like in psalmody.

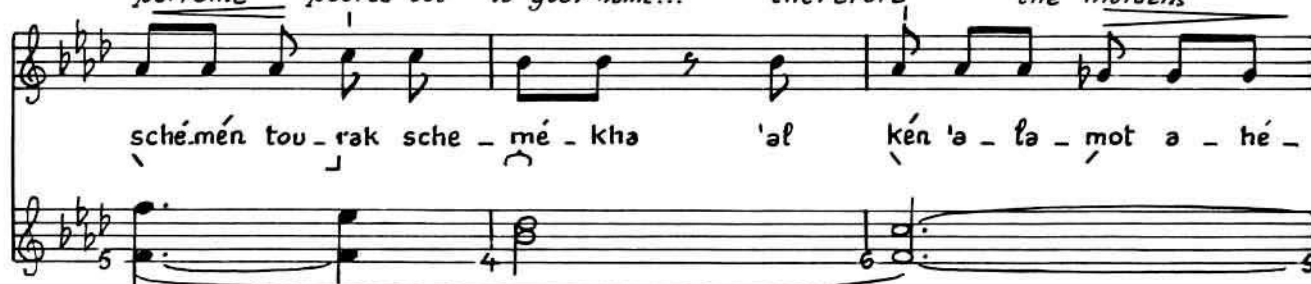
(2) *Qu'il me prodigue les baisers de sa bouche ! car plus douces sont tes*
Let him kiss me With the kisses of his mouth ! For better is



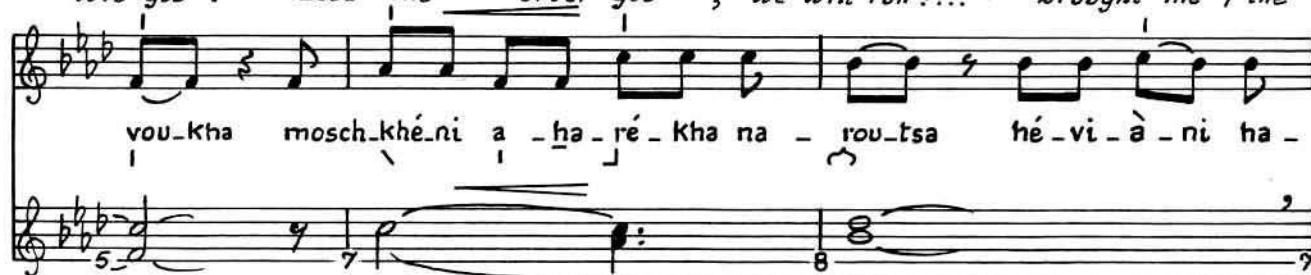
caresses que le vin . (3) A respirer tes parfums sont suaves ,
your love than wine . Fragrant are your perfumes fine ,



un parfum qui se répand est ton nom ... c'est pourquoi les jeunes filles
perfume poured out is your name... therefore the maidens



t'aiment . (4) Entraîne-moi à ta suite , courons !... m'a conduite / le
love you . Lead me after you , we will run !... brought me / the



roi / dans ses appartements ; la joie et l'allégresse sont en toi ... nous
King / into his rooms ; we will be glad and rejoice in you ... we



prisons tes caresses plus que le vin : on a raison de t'aimer !
will extol your love more than wine : rightly do they love you !

Ki - ra do - dè - khà mi - Yà - yin mē - scha - rim a - hé - vou - kha

נִשְׁבַּח אֱלֹהִים אֲשֶׁר לְשִׁלְמוֹה: יִשְׁבְּחֵנִי מִנְּשִׁיכוֹת פִּדְיוֹ כֶּרֶם א
 טוֹבִים וְדָד מִיָּין: לְרִיחַ שְׂמֵנֶךָ טוֹבִים שֶׁמֶן וְהִרְבֵּךְ שְׂמֵךְ 3
 עַל־כֵּן עֲלָמוֹת אֲהַבֹּךְ: מִשְׁבְּחֵנִי אֲתַרְדֵּךְ נְרוֹצָה הַבִּיאֲנִי 4
 הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נִגְלָה וְנִשְׁמַחָה בְּךָ נִזְכֶּרְהָ דָדֶךָ מִיָּין
 מִיִּשְׁרָיִם אֲהַבֹּךְ: שְׁחֹרָה אֲנִי וְנֶאֱדָה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם ה

תהילים קנ

Psaume 150

Psalm 150

5

(♩ = 160)

(1) *Attelvia !...*
Attelvia !...

louez Dieu dans son sanctuaire,
Praise God in his holiness,

CORO

MELODIE RESTITUEE - CHOEUR (1)

MELODY RESTORED - CHORUS (a)

ACCOMPAGNEMENT

ACCOMPANIMENT

ha - le - lou - yah ha - le - lou El be - kod - scho

louez - le dans le Firmament siège de sa force. (2) louez - le pour sa puissance ,
praise him in the firmament his strength. Praise him for his achievements ,

ha - le - lou - hou bir - ki - a 'ou - zo ha - le - lou - hou big - vou - ro - tav

(1) 2^e et 3^e voix facultatives - Existe en version de concert.

(a) 2nd and 3rd voices optional - Exists in concert version.